
ICANN76 | Foro de la comunidad – Becarios de ICANN y NextGen: enfoque sobre la UA

Martes, 14 de marzo de 2023 – 09:00 a 10:00 CUN

SIRANUSH VARDANYAN: No veo a ningún becario aquí presente. Quiero ver si se van a sumar a la sala. Muchas gracias. Esta sesión comenzará ahora. Por favor, comencemos con la grabación. Gracias.

Hola a todos. Bienvenidos a esta sesión sobre aceptación universal con los becarios y los miembros del programa de NextGen. Soy Siranush Vardanyan y seré la coordinadora de participación remota durante esta sesión. Tengan presente que esta sesión está siendo grabada y se rige por los estándares de comportamiento esperado de la ICANN. Tienen el enlace correspondiente en la sala de chat. En esta sesión las preguntas y comentarios presentados en el chat solamente se leerán en voz alta si se los presenta en el formato adecuado que he indicado en el chat también. Leeré las preguntas y los comentarios en voz alta cuando así me lo indique el moderador o el coordinador de esta sesión.

En esta sesión tenemos interpretación a los idiomas inglés, español y francés. Hagan clic en el icono de interpretación en Zoom y seleccionen el idioma en el cual desean participar durante la sesión. Para hablar, por favor, levanten la mano en la sala de Zoom y una vez que el facilitador de la sesión diga su nombre, por favor, habiliten su micrófono y tomen la palabra. Antes de hablar asegúrense de

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

seleccionar el idioma en el cual hablarán desde el menú de interpretación.

Por favor, digan su nombre para los registros e indiquen el idioma en el cual hablarán si se trata de un idioma distinto del inglés. Al hablar, por favor, asegúrense de silenciar sus demás dispositivos y notificaciones. Hablen claramente y a un ritmo razonable que permita una interpretación adecuada.

Para garantizar la transparencia de la participación en el modelo de múltiples partes interesadas de la ICANN les pedimos que ingresen a la sala de Zoom utilizando su nombre completo. Por ejemplo, su nombre seguido de su apellido. Si no ingresan de esa manera, con su nombre completo, es posible que los retiren de la sesión.

Ahora les doy la palabra a los presentadores. Tengo el enorme placer de presentar a Abdalmonem Galila, quien es un gran amigo mío. Será becario para siempre, como decimos aquí en el programa de becarios. Es un participante muy activo en el ámbito de la aceptación universal. Nos hablará acerca de qué es lo que está haciendo y cuál es su función en este comité. Él es el representante de Egipto ante el GAC y también quiero presentarles a mi colega Seda, que presta apoyo al grupo de aceptación universal en la ICANN. Ahora, Abdalmonem, tiene la palabra.

ABDALMONEM GALILA: Muchas gracias. Buenos días, buenas tardes, buenas noches a todos. Soy Abdalmonem Galila. Trabajo para el sector de telecomunicaciones

de Egipto y también opero el IDN ccTLD de Egipto. Antes de pasar a mi presentación quiero compartirles algunos hechos. Todos ustedes saben que una vez que uno es becario es becario para siempre. Yo me siento becario de por vida. Comencé en la reunión ICANN54, en el programa de becarios. Si tienen alguna pregunta, estoy con todo gusto a su disposición para responderla junto a mis colegas. Ahora pasemos a la aceptación universal.

La mayoría de la población mundial no habla inglés como su primer idioma. Tampoco escribe en el alfabeto inglés en Internet. El [36%] de la población mundial solamente utiliza el alfabeto latino pero hay miles de millones de usuarios que prefieren leer y escribir en caracteres del alfabeto árabe, en el alfabeto chino, etc.

Al mismo tiempo que vemos un cambio notable en el DNS en la última década tenemos que pensar en 2009, que teníamos solamente gTLD en código ASCII. Tenemos .COM, .ORG, etc. También teníamos ccTLD en código ASCII y con dos caracteres. Del 2009 al 2012-2013 comenzamos a tener IDN ccTLD. [inaudible], .EMIRATES, etc. Desde el 2013 a la fecha tenemos un programa de nuevos gTLD que tiene más de 1.200 dominios genéricos de alto nivel: .ISTANBUL, .DUBAI, .PHARMACY, .BANK, etc. También tenemos .SKY, .XYZ, .BIZ entre otros nuevos gTLD que son un poco más cortos. También tenemos IDN gTLD, .ABUDHABI, por ejemplo en el formato de IDN.

Todas estas variedades de TLD en inglés, en ASCII, en Unicode, hay que ver que todos los sistemas y dispositivos en Internet puedan aceptar este tipo de nombres de dominio y direcciones de correo electrónico en todas sus aplicaciones, en todos sus sistemas. Es por eso que

estamos aquí, para hablar acerca de la aceptación universal. Todas las direcciones de correo electrónico, todos los nombres de dominio tienen que ser procesados de la misma manera. Con la aceptación universal le estamos abriendo la puerta a los próximos mil millones de usuarios, para que accedan a Internet, porque no hablan inglés y tienen que poder utilizar su idioma y su alfabeto: árabe, cirílico, chino, etc. Todas las direcciones de correo electrónico y todos los nombres de dominio tienen que ser aceptados, validados, almacenados, procesados y mostrados correctamente en todos los sistemas de Internet.

Actualmente los usuarios tienen varias opciones. Pueden tener gTLD de tres letras, de hasta tres letras. Por ejemplo, pueden elegir .COM dentro de los gTLD que están en código ASCII. También tienen IDN ccTLD e IDN gTLD para elegir. Es decir, hay una amplia gama de opciones para los usuarios y consumidores. Como les dije, esto abre una puerta para los próximos mil millones de usuarios en Internet.

SIRANUSH VARDANYAN: Abdalmonem, por favor, hable un poquito más despacio.

ABDALMONEM GALILA: Le pido disculpas. Muy bien. Esto abre la puerta a los próximos mil millones de usuarios de Internet para que puedan utilizar su idioma local según su interés. Quizá ellos quieren escribir los nombres de dominio en su idioma local, quieren recibir notificaciones, quieren tener correos electrónicos en su idioma local también. Con lo cual, hay

una variedad de nombres de dominio y ahora tenemos una variedad de TLD para que el consumidor pueda elegir según su cultura, su interés o lo que más prefiera.

También tenemos la aceptación universal, que genera la elección de los consumidores. Tenemos gTLD en ASCII, tenemos gTLD que son cortos o más extensos y eso genera competencia y elección entre los consumidores. Tenemos código ASCII para ccTLD de dos letras. Tenemos más acceso también a los usuarios finales.

Con respecto a la aceptación universal tenemos el grupo directivo sobre aceptación universal, que fue fundado en 2005 y cuenta con el apoyo de la ICANN. Tiene muchos representantes que justamente representan a distintos gobiernos, empresas, miembros de la comunidad o grupos comunitarios. Todos estos miembros trabajan en pos de la adopción de la aceptación universal de manera tal que todos los dominios, todas las direcciones de correo electrónico sean aceptados por todas las aplicaciones y todos los sistemas de Internet.

En este grupo se desarrolló una estrategia. Se desarrollaron documentos técnicos y análisis justamente para capacitar y concientizar acerca de la aceptación universal. Se hicieron seminarios web, eventos para interactuar más con las distintas partes interesadas. El UASG tiene múltiples grupos de trabajo que pueden colaborar más para lograr una mayor adopción de la aceptación universal.

¿Por qué es importante la aceptación universal? Lograr la aceptación universal asegura que todas las personas puedan navegar y comunicarse en Internet en el nombre de dominio y con la dirección de

correo electrónico que elijan y que esté de acuerdo con sus intereses, su empresa, su cultura, su idioma y su código de escritura.

Nosotros tenemos un logo que es *.* y representa la aceptación universal. La aceptación universal también aboga una Internet diversa y multilingüe. Permite una mayor competencia, innovación y elección de los consumidores. Ahora los consumidores pueden elegir entre distintos gTLD y ccTLD en cualquier idioma y de conformidad con sus intereses.

Según un estudio realizado en el 2017 vemos que hay una oportunidad comercial de 9.800 millones de dólares en torno a la aceptación universal. Está el [36%] de usuarios de alfabeto inglés que utilizan gTLD que quieren mantener su marca, su imagen en línea. También para la mayoría de la población mundial esto es importante porque quieren leer y escribir en su idioma local, en IDN también. Eso genera oportunidades comerciales.

Si ustedes son desarrolladores y desarrollan una aplicación van a querer que esta aplicación sea accesible en todos los idiomas. Por ejemplo, yo puedo desarrollar un sitio web en múltiples idiomas pero no funciona del mismo modo, por ejemplo, en un idioma o en otro. Por ejemplo, tengo un sitio web en chino. Quiero interactuar con mi dirección de correo electrónico en chino también. Tiene que funcionar así.

Además, la aceptación universal puede ayudar a los gobiernos y a los políticos a tener una mayor llegada a sus ciudadanos. Ustedes saben que es mucho más fácil si una persona se comunica en su idioma local.

Si uno tiene un nombre de dominio en el idioma local, lo puede mercadear de mejor manera en su comunidad local. Me voy a detener aquí en este momento y quiero pasar a la próxima parte de mi presentación.

Vamos a ver cuál es la función de la aceptación universal. Hace 20 años más o menos si uno quería tener soup.organic, esto no era aceptado. Esto fue antes de la aceptación universal. Si uno quería usar un IDN ccTLD o un IDN gTLD tampoco era aceptado. Si uno tenía una cuenta bancaria y quería suscribirse al servicio de banca electrónica con una dirección de correo electrónico en chino, por ejemplo, eso tampoco era aceptado. Nos decían que no era una dirección de correo electrónico inválida pero ahora, con la aceptación universal, si escribimos .ORGANIC, por ejemplo, que es un gTLD largo, lo podemos escribir sin ningún problema. Podemos utilizar IDN ccTLD o IDN gTLD en un sitio web y si queremos registrarnos en un servicio bancario o en una aplicación con nuestro correo electrónico internacionalizado, esto también funciona. Por eso queremos que todos estén preparados para la aceptación universal.

Por ejemplo, si uno quiere enviar un correo electrónico a una dirección internacionalizada su aplicación de correo electrónico tiene que poder procesar estas EAI. Es decir, hay que tener un servicio de correo electrónico que sea compatible con las direcciones internacionalizadas. Veamos ahora el alcance y las categorías que están dentro del ámbito de la aceptación universal. Tenemos nombres de dominio en código ASCII, los TLD cortos como .SKY, luego tenemos

.ENGINEERING, que son largos y están en código ASCII y luego también tenemos a los IDN. Ahí vemos un ejemplo en idioma árabe.

Con respecto a la internacionalización de correo electrónico, tenemos ASCII@ASCII. Por ejemplo, [inaudible]. Vemos que hay más de tres letras y tenemos esto como parte del programa de nuevos gTLD. Luego tenemos ASCII@IDN. Aquí por ejemplo vemos [inaudible]. [inaudible] está en francés. No es un alfabeto latino. Es un alfabeto similar. Luego tenemos Unicode@ASCII. Tenemos el nombre de usuario en su formato cirílico, arábigo, etc. y luego tenemos un nombre de dominio en ASCII. Example.com. Unicode@IDN. Unicode es la casilla de correo electrónico. El IDN es el nombre de dominio internacionalizado. Todo esto se hace de derecha a izquierda, como en el idioma árabe. Ahí tenemos un ejemplo en pantalla que se puede leer de derecha a izquierda. Por ejemplo, [inaudible], etc.

Tenemos que cumplir con lo siguiente en la aceptación universal. Aceptar, validar, procesar, almacenar y mostrar. Aceptar significa que su aplicación puede aceptar distintos tipos de direcciones de correo electrónico o nombres de dominio en cualquier idioma. Esto no se restringe a los dominios de dos o tres letras nada más. No nos restringimos a los nombres de dominio o a las direcciones de correo electrónico como .COM, etc. sino que tenemos toda una variedad de nombres de dominio en ASCII. Tampoco nos restringimos a aceptar solamente nombres en inglés. Ahora tenemos Unicode para correos electrónicos y para nombres de dominio. Hay que aceptar todo esto. Hay todo un ecosistema detrás de la aceptación. Hay que validar todo esto. El nombre de dominio, hay que validar su existencia. También

tenemos que verificar que este TLD ya exista en la zona raíz. Hay que validar todo esto y aceptar solamente la letra que se me permite.

Luego tenemos que procesar este nombre de dominio o esta dirección de correo electrónico. Luego lo pasamos a la parte de almacenamiento en una base de datos o en un archivo. Hay que seleccionar la base de datos correspondiente. Hay que actualizarlo en el formato correcto en Unicode y luego para mostrar tenemos que tener en cuenta cómo lo ve el usuario. Lo tiene que ver de la manera que el usuario lo escribe y lo lee. Tiene que estar mostrado correctamente.

Pasemos ahora a la estructura de nuestro UASG y a nuestros grupos de trabajo. Tenemos grupos de trabajo sobre tecnología, internacionalización de correos electrónicos, mediciones, comunicaciones, iniciativas locales y embajadores de la aceptación universal. Nosotros queremos cerrar la brecha que existe con respecto a la aceptación universal. Queremos justamente identificar dónde están todas estas brechas, por eso tenemos mediciones. Tenemos que ver qué pasa con los idiomas o lenguajes de programación, qué pasa con las herramientas de programación. Tenemos que trabajar con los proveedores de correo electrónico, con los proveedores de software. Tenemos que tener un grupo para la internacionalización de los correos electrónicos.

También necesitamos tener estrategias para el UASG. Necesitamos que alguien supervise la implementación de estas estrategias en cooperación con nosotros. Por ejemplo, tenemos que trabajar con los IGF nacionales y regionales y tenemos que hacer campaña en las redes sociales. Yo por ahora no voy a hablar de los embajadores de

aceptación universal porque tenemos una sección dedicada al respecto.

También tenemos puntos de contacto con otros sectores de la ICANN. Por ejemplo, yo soy el punto de contacto entre el GAC y el UASG. Christian se relaciona con la GNSO. Satish se relaciona con el ALAC y Qing Cai relaciona con la ccNSO. Todo esto refleja la estructura del grupo sobre aceptación universal y está disponible en la página web que vemos ahí en pantalla.

Aquí vemos a los distintos líderes de nuestro grupo. Tenemos a nuestro presidente, el Doctor Ajay Data, de la India. Luego me tienen a mí, como vicepresidente y a mi colega Pavanaja, como vicepresidente. Tenemos a Mark, de Microsoft, como presidente del grupo de trabajo de EAI. Satish lidera el grupo de tecnología. Anil lidera el grupo de comunicaciones y Nabil, que está en la sesión de los becarios, aquí presente, está a cargo del grupo de mediciones.

Tenemos iniciativas locales para promover la aceptación universal en comunidades locales. Contamos con Maria, que está a cargo de Rusia, Wei Pei, está a cargo de la iniciativa local en China. Sarika está aquí presente, lidera la iniciativa local en India. Anawin lidera la iniciativa en Tailandia y Harsha, de Sri Lanka, también lidera esa iniciativa local.

Con respecto al programa de embajadores de la aceptación universal, la tarea principal de estos embajadores es concientizar acerca de la aceptación universal, de los EAI y los IDN dentro de las comunidades locales. Al mismo tiempo pueden relacionarse con las iniciativas locales para promover la adopción de la aceptación universal y

participan en talleres, capacitaciones, hackatones, todo a favor de la aceptación universal a nivel local.

Ahora tenemos 13 embajadores de la aceptación universal en Benín, Bolivia, China, Egipto, India, Nigeria, Sudáfrica y Turquía. Tenemos ocho países representados pero al mismo tiempo tenemos más de 150 países en todo el mundo con una población de más de 8.000 millones de personas.

Ahora quiero darle la palabra a mi colega Luis Sergio, el último embajador de la aceptación universal, recientemente nombrado. Él está conectado de manera remota. Bienvenido, Sergio. Te damos la bienvenida a este programa. Te damos la bienvenida como embajador de aceptación universal y tenemos suerte de que sea un hispanoparlante también.

Con respecto al Día de la Aceptación Universal, lo que queremos hacer es comunicarle al mundo que es necesario adoptar la aceptación universal en todos los sistemas y aplicaciones de Internet. Estamos organizando este evento que será el 28 de marzo de 2023. Falta poco para el evento. Pueden ir al sitio web que vemos ahí en pantalla. Vemos que el sitio se llama universalacceptance.day, que es un nuevo TLD. Los invito a que participen. Espero también que ustedes se animen y más adelante sean anfitriones de un evento del Día de la Aceptación Universal y utilicen nuestra etiqueta #Internet4All.

Los objetivos del Día de la Aceptación Universal son justamente informar, difundir acerca de la aceptación universal entre organizaciones nacionales, locales, regionales y globales. Queremos

también enfrentar los desafíos en común que implica la aceptación universal. Queremos promover la adopción en todos los sistemas, en el software, en los dispositivos. Tenemos que motivar a los gobiernos a que adopten la aceptación universal, concientizar a la comunidad técnica sobre todo acerca de los desafíos y soluciones en torno a la aceptación universal, convocar a las comunidades lingüísticas para promover la adopción de la aceptación universal. Es decir, tiene que ser un requisito obligatorio, que se adopte esto en todas las aplicaciones. Tenemos que celebrar los logros de la aceptación universal y también celebrar los casos exitosos.

Hemos recibido en total 89 propuestas para eventos a nivel local, nacional y regional. Las recibimos hasta el 31 de enero de 2023. Vemos aquí las cinco sesiones. Tenemos 32 propuestas de África, 41 propuestas de Asia-Pacífico, 2 de Europa, 12 de Latinoamérica y el Caribe, y dos de Norteamérica. Seleccionamos alrededor de 50 propuestas que fueron anunciadas en la página web para el Día de la Aceptación Universal. También tenemos una propuesta regional para cada región. Hay cinco propuestas regionales. Todas las propuestas recibidas fueron muy buenas pero tuvimos que seleccionar alrededor de 50 de estas 89 propuestas recibidas.

El evento principal estará a cargo de NIXI, la entidad Internet Exchange of India, que gestiona los ccTLD de la India en código ASCII y en formato internacionalizado. Estén atentos. Sigán la etiqueta #Internet4All y traten de participar en estos eventos en distintos niveles. Los invito a participar.

Vamos a ver la siguiente diapositiva. ¿Quiere ser un embajador de aceptación universal? Por supuesto, cubrimos más de 150 países para una población de más de 8.000 millones de personas. Necesitamos más y más embajadores de aceptación universal para promover este mensaje.

Si quiere ser un embajador de aceptación universal, si siente pasión por la aceptación universal y quiere ayudar a difundir este mensaje, el mensaje de por qué es importante la aceptación universal, entonces usted podría comenzar haciendo que su organización esté lista para la aceptación universal. Es un momento en el que usted puede conectar las diferentes partes actoras y decirles sobre la aceptación universal y por qué es importante. Usted podría comunicar y organizar sesiones sobre este tema. Podría también usted impulsar la promoción de la aceptación universal en su comunidad, a través de programas y decirles a las personas que se unan a estos programas de aceptación universal. Espero que podamos conseguir muchas personas, muchos becarios de este programa de becarios, que se unan a esta iniciativa.

Lo que puedo decirles es bienvenidos a esta ICANN76. Van a ver diversos expositores que van a hablar de parte del sector académico. También diversos actores gubernamentales y demás, que van a hablar sobre este tema y también vamos a hablar sobre las generalidades de la guía de certificación para los correos electrónicos internacionalizados.

También podrían ir a la página del grupo de aceptación universal para más información. El primer paso es ver si su correo electrónico internacional califica dentro de las distintas categorías. Las categorías

son plata, oro y platino para los correos electrónicos. Para la categoría plata hay que ver si están correctos de conformidad con el código de los host EAI. Para la categoría oro de los correos electrónicos, eso quiere decir que la internacionalización de correos electrónicos no está lista por default. Tienen que ir y tienen que buscar cuáles son los correos que califican para esa categoría. Los platino significa que están ya habilitados como correos internacionales por default. Ahí pueden ver los plugins de los calendarios. Pueden ver los diferentes correos electrónicos en el formato adecuado y demás.

Si quieren conocer más sobre aceptación universal pueden ir y recibir más información en ese sitio web: uasg.tech o mandar un correo información@uasg.tech. Pueden inscribirse también para participar en los grupos de trabajo sobre aceptación universal y también en los distintos frentes que tienen que ver con la parte de tecnología, de internacionalización. Tiene que ver en su comunidad local cuáles son las oportunidades, trabajar para ver la posibilidad de ser un embajador de aceptación universal.

También tenemos aquí las distintas redes sociales. LinkedIn, Facebook, Twitter. Si tienen algún problema pueden presentar un caso y nuestros técnicos le ayudarán a resolver la situación. Gracias por su atención. Estoy aquí para contestar sus preguntas. Mis colegas de aceptación universal también podrán contestar sus preguntas.

SIRANUSH VARDANYAN: Sí. Tenemos algunas preguntas. Gracias. Sí, sabemos que hay muchas actividades ahora en torno al 28 de marzo, que es el Día de la

Aceptación Universal. Vamos a ir a las preguntas. Tenemos una pregunta de Nicholas, que es un becario de ICANN76. “Como participante activo en el grupo de trabajo de aceptación universal y un defensor de la aceptación universal sé que se ha trabajado en el tema del cumplimiento para lograr las metas que nos hemos establecido para el Día de la Aceptación Universal. Sin embargo, quiero entender si los foros de gobernanza de Internet a nivel internacional y regional han considerado lo necesario para que los correos electrónicos internacionalizados y los gTLD estén considerados. ¿Creen ustedes que todo esto puede jugar un rol interesante en que se dé la aceptación universal? ¿Cuál es el rol del Comité Asesor Gubernamental en materia de aceptación universal para lograr esos cumplimientos?”

ABDALMONEM GALILA:

Quiero hablar a título de representante del gobierno también. Después de la pandemia de COVID-19 o cuando transitábamos la pandemia estábamos encerrados en cuarentena. No se podía acudir a sedes del gobierno así que todos los servicios gubernamentales pasaron a estar en línea y todas las interacciones con los usuarios se hacen por SMS, por correo electrónico.

Yo, como representante del gobierno, tengo que llegar a una gran cantidad de ciudadanos en mi país. Más allá de su idioma tengo que ver cómo pueden acceder estos ciudadanos a los servicios gubernamentales. A veces no podían acceder a los servicios porque esto estaba totalmente bloqueado y eso era un problema. Por ejemplo, si uno de mis hijos quiere ir a su clase, que está publicada en línea, cómo puede hacer este pequeño niño para acceder a su clase en un

nombre de dominio que está en inglés o cómo puede hacer este niño si recibe una notificación en una dirección de correo electrónico que está en inglés.

Los gobiernos tienen que promover la adopción de la aceptación universal. Por ejemplo, yo quiero que todos los servicios del gobierno puedan utilizar aceptación universal. Quiero que mi servidor envíe correos electrónicos a todos los ciudadanos, que sean internacionalizados estos correos. También quiero que todos los proveedores de servicio de correo electrónico en mi comunidad local tengan direcciones de correo electrónico internacionalizadas. También quiero que todos los ciudadanos utilicen su idioma local para acceder a los servicios del gobierno. Quiero que reciban una notificación del gobierno en un EAI, en una dirección internacionalizada, en una dirección que esté en su idioma.

Yo, como representante del gobierno, tengo que enviarles las partidas de nacimiento, etc. a cada uno de los ciudadanos. Yo necesito tener aceptación universal para poder abrirles la puerta a los ciudadanos para que tengan esa ciudadanía digital y puedan acceder a los servicios del gobierno. Con respecto al sector académico, quizá mi colega Nabil quiera hablar acerca de la aceptación universal en ese sector y cómo ese sector puede colaborar.

NABIL BENAMAR:

Muchas gracias, Abdalmonem. Soy Nabil, del grupo de trabajo sobre mediciones. Este tema es muy crítico hoy en día porque, como ustedes saben, la mayoría del sector académico o de los estudiantes, de los

docentes, del cuerpo de personal de las universidades no están al tanto de esta tecnología de la aceptación universal. No saben que pueden tener nombres de dominio en distintos códigos de escritura. No necesariamente en latino. Tampoco saben que pueden crear su correo electrónico en distintos códigos de escritura. En nuestro grupo de trabajo hemos abordado esta cuestión para justamente trabajar con el sector académico o presentarles propuestas y manifestar nuestro interés de trabajar con ellos en todo el mundo, en todas las universidades para actualizar la currícula vigente y agregar contenido sobre tecnologías de aceptación universal, sobre todo para los IDN y para la internacionalización de direcciones de correo electrónico.

Hemos recibido comentarios de algunas universidades que nos indican que algunas personas están comenzando a implementar esta tecnología o al menos lo están planteando entre sus estudiantes. Si ustedes están en el sector universitario les sugiero que trabajen en proyectos con sus estudiantes, con sus alumnos para poder configurar un servidor de correo electrónico que funcione con IDN y con aceptación universal y con direcciones de correo electrónico internacionalizadas y que luego hagan distintas pruebas con distintas herramientas para ver si realmente están listos para la aceptación universal o si cumplen con la aceptación universal, con los requisitos técnicos.

Creo que este es un paso fundamental para lograr una aceptación generalizada y una concientización mayoritaria de los usuarios acerca de estas posibilidades. Además, definitivamente, esto ayudará a que logremos tener una Internet multilingüe. Muchas gracias.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchas gracias. Lia Solicitudes quiere tomar la palabra, por favor. Le pedimos que active su micrófono y su formule su pregunta. Adelante.

LIA SOLIS: Muchas gracias. Buenos días a todos. Voy a hablar en español. Un cordial saludo a todos. Agradezco mucho la iniciativa. Mi nombre es Lia Solis. Hablo en nombre de LACNOG. LACNOG es el grupo de operadores de redes de América Latina y el Caribe que se encarga de unir a todos los operadores y [inaudible] capacidades en ellos de operar. Justamente en conjunto con ICANN nosotros estamos haciendo la iniciativa del Día de la Aceptación Universal, promoviendo una Internet multilingüe. Justamente el 30 y el 31 de marzo vamos a tener sesiones técnicas. Dos días donde nuestros principales invitados son operadores de servicios de administración de correo, operadores de DNS, estudiantes de las carreras de ingeniería y desarrollos que puedan implementar.

También consideramos que el tema de aceptación universal promueve cerrar las brechas que se tienen en Internet lo que de repente provoca un cierto grado de fragmentación. Quedan todos cordialmente invitados. Las sesiones van a ser en español. Pronto vamos a compartir un formulario de inscripción ya que vamos a tener las sesiones virtuales pero con hubs en diferentes países. A la fecha tenemos tres países confirmados y tres por confirmar. Muchas gracias. Un abrazo a todos.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchas gracias, Lia. Gracias por estar aquí con nosotros. Es maravilloso verla. Gracias por compartir las iniciativas que tendrán lugar en su región. Tenemos una pregunta de uno de los participantes remotos, Abdulrahman Abdotalieb. “Gracias por la información. Tengo algunas preguntas. ¿La aceptación universal es una cuestión técnica meramente? Además, ¿quiénes son los principales actores para adoptar e implementar la aceptación universal y las direcciones de correo electrónico internacionalizadas? ¿Cuál es el estado de la UA a nivel regional? ¿Cuáles son los desafíos en cuanto a la implementación en la región del mundo árabe sobre todo?”

ABDALMONEM GALILA: Voy a ir a la última parte de la pregunta antes de la primera. Había una pregunta anterior acerca de la evaluación de los sitios web para ver si están preparados para la aceptación universal y la aceptación de los EAI por parte de los servidores. Nosotros estamos viendo el tema de la aceptación de las EAI en distintos sitios web y estamos tratando de incorporar distintos usuarios. Estamos tratando de enviar mensajes a los administradores y queremos verificar si se acepta o no una dirección de correo electrónico internacionalizada.

Estamos haciendo un estudio para ver si distintos tipos de direcciones de correo electrónico son aceptados por los sitios web. Vemos que tenemos direcciones en código ASCII que están muy bien aceptadas. Necesitamos tener más ayuda, cada vez más. Necesitamos que trabajen con nosotros para que no solo se acepten los TLD en ASCII

sino para que también se acepten los IDN y las EAI, independientemente de que sean un gTLD o un ccTLD. Este es el primer estudio.

Luego fuimos a la zona raíz y tratamos de ver todos los TLD y verificar si en estos TLD había registros MX de los servidores de correo electrónico. Identificamos direcciones de correo electrónico únicas y verificamos si este servidor de correo electrónico era compatible o no. Lo que descubrimos fue que alrededor del 30% de estos servidores de correo electrónico solo aceptaban las direcciones de EAI, internacionalizadas, y algunos rechazaban los mensajes.

Tenemos que abogar aun más para que las EAI sean compatibles con todos los servidores de correo electrónico. También necesitamos que todos estos dominios y estos correos sean aceptados por las aplicaciones que se usan en línea también. Tenemos que ver si la aplicación puede procesar las EAI y los IDN, y los puede aceptar, validar, almacenar, procesar y mostrar. Tenemos que trabajar con los proveedores de correos electrónicos o con los administradores y las organizaciones pertinentes para justamente concientizar acerca de la aceptación universal. Con respecto a la segunda pregunta, quiero que mi colega el Doctor Sarmad le responda, si es posible.

NABIL BENAMAR:

Antes de que conteste Sarmad quiero agregar un poquito más de detalle a lo que dijo mi colega. Fue una muy buena pregunta del participante remoto acerca de si la aceptación universal es solamente una cuestión técnica. Quisiera agradecerle por esta pregunta tan

inteligente porque no se trata de una cuestión meramente técnica sino que tenemos distintas reglas para que los IDN en código de escritura arábigo funcionen. Fuimos uno de los primeros grupos en desarrollar estas reglas. También el grupo de trabajo sobre el código de escritura armenio hizo lo mismo hace seis o siete años, y trabajaron con el grupo encargado del idioma árabe, chino, etc. Fueron uno de los primeros grupos en finalizar su trabajo. Este trabajo ya se incorporó a la zona raíz en la ICANN. Si hablamos de la región árabe en mi país, Marruecos, tenemos las reglas, tenemos .MAGHREB pero si vemos los nombres de dominio bajo .MAGHREB no veo buenos ejemplos.

¿Es un problema técnico? En este caso no lo es. Lo que necesitamos es difundir más la posibilidad de crear nombres de dominio en códigos de escritura que no son latinos. Creo que una de las mejores soluciones es el ámbito universitario. Necesitamos trabajar con el cuerpo docente y con los estudiantes universitarios, decirles que esto existe desde hace más de 10 años. Tenemos las RFC del IETF y nosotros tenemos que difundir estos documentos entre los estudiantes de desarrollo de software. Tenemos que ver justamente si podemos trabajar o no con la aceptación universal. Claramente, no se trata de un problema técnico.

SIRANUSH VARDANYAN: Gracias. Sarmad. Abdalmonem.

ABDALMONEM GALILA: Gracias, Nabil, por traer esto a colación. Para mí no es un problema técnico sino que es un problema de otra clase, un problema que tiene

que ver con la tradición. Todos los desarrolladores utilizan lo que se venía usando desde hace años. Todo esto no es compatible para los IDN o las EAI. Ellos no tienen el concepto. Tenemos que concientizar aun más a los desarrolladores de software, a los administradores de servicios, del correo electrónico, decirles que hay una nueva tendencia que tienen que considerar cuando desarrollan las nuevas herramientas.

Tienen que aceptar, validar, almacenar, procesar y mostrar estos TLD y estos correos electrónicos. Además, creo que, como dijo mi colega Nabil, todo comienza en el ámbito académico. Yo estuve en África en sesiones sobre aceptación universal y el sistema de admisión no aceptaba una persona que no podía utilizar el idioma inglés. No se podía registrar. Este es el problema que quiere solucionar la aceptación universal. Tenemos que tener nombres de dominio en el idioma de todos para que puedan inscribirse suscribirse para recibir las noticias acerca de una clase.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchas gracias. Tenemos muchas preguntas en la sala de chat. Quiero agradecer a Seda por responderlas. Preguntan si está abierta la membresía a todas las personas para ser embajadores de aceptación universal.

ABDALMONEM GALILA: Sí. Esta es una oportunidad para todos los que quieran ayudar, para todos los que quieran hacer capacitación, para todos los que quieran

utilizar nuestros materiales sobre aceptación universal, que quieran cooperar con iniciativas locales y trabajar para la adopción de la aceptación universal. Pueden trabajar con los gobiernos, con el sector privado, con la comunidad, con el sector académico y seguir insistiendo sobre la importancia de la aceptación universal. Por ejemplo, si yo soy del sector privado, a mí me interesan mis negocios y puedo ver la oportunidad comercial. Si soy del gobierno, necesito llegar a todos los ciudadanos de mi país. Necesito también la aceptación universal. Hay que trabajar con los distintos sectores. Sí, por supuesto, están invitados a postularse para ser embajadores de la aceptación universal. Mi colega Siranush tiene mis datos de contacto. Siéntanse libres de pedirle a ella mis datos de contacto.

SIRANUSH VARDANYAN: Solamente estoy tomando las preguntas que están en la sala de Zoom para que todos tengan igualdad de oportunidades. Tengo una pregunta de Amessinou Kossi. “¿Podemos decir que la aceptación universal significa la democratización de todos los idiomas en línea?”

ABDALMONEM GALILA: ¿Puede repetir?

SIRANUSH VARDANYAN: La democratización.

ABDALMONEM GALILA: Creo que es una palabra muy larga. Como dije, la aceptación universal es la puerta de entrada para todos los usuarios, más allá de su idioma, de su código de escritura, de que utilicen TLD cortos o más largos. Gracias.

SIRANUSH VARDANYAN: Tenemos una pregunta de Samik Kharel. “Desde la perspectiva de la sociedad civil y desde una nación en desarrollo, la UA es algo muy importante para lograr igualdad de acceso en Internet. Creo que la UA debería ser obligatoria junto con los SDG. Quiero saber qué ha hecho el comité directivo para lograr el acceso en línea con el SDG”. Por supuesto, explique qué significa SDG para que todos podamos comprender.

ABDALMONEM GALILA: De hecho, el grupo de trabajo de comunicaciones del UASG está trabajando con las comunidades locales, regionales, nacionales para familiarizarlas con el concepto de la aceptación universal. Todos estamos trabajando con organizaciones internacionales. Ahí ustedes tienen mi dirección de correo electrónico. Los invito a que me vuelvan a enviar su pregunta y con todo gusto se la volveremos a responder de manera más clara.

SIRANUSH VARDANYAN: Ahora quiero darle la palabra a uno de nuestros becarios, que compartirá su experiencia con respecto a este tema.

SAMI MOHAMED ALI:

Hola. Soy Sami Ali, de Bahrein. Soy administrador de ccTLD en mi país. Nosotros hicimos un hackatón hace dos semanas con la ayuda de los colegas aquí presentes y en primer lugar tuvimos un problema que no era técnico sino que tenía que ver con la información que tenían los participantes. Tuvimos 150 estudiantes universitarios y ninguno sabía que había oportunidades en distintos idiomas que se podían utilizar en Internet. Es clave introducir este tema en el ámbito universitario para que todos sepan que tienen esta posibilidad.

Como dice la ICANN, los próximos mil millones de usuarios hablarán distintos idiomas. Estamos lanzando una iniciativa local junto con las universidades con la ayuda de la ICANN para solucionar todos estos problemas para que puedan incorporar el tema de los IDN y la aceptación universal en sus programas universitarios. Todas las universidades quieren trabajar al respecto. Las universidades son un actor clave para generar nuevas oportunidades. Creo que esta es una buena oportunidad. Tengo una pregunta para Abdalmonem sobre los embajadores y las iniciativas locales de aceptación universal. ¿Cuáles son los beneficios a raíz de estos dos programas? ¿Podría decir algo al respecto? Gracias.

ABDALMONEM GALILA:

Si lo entendí correctamente, usted se refiere a los beneficios de los desarrolladores acerca de adoptar aceptación universal. Sí. Bien. Hace 20 años yo trabajaba para IBM. Me dieron un documento que se llamaba UA Sheet. Una hoja de cálculo que medía la aceptación del

usuario. Para un desarrollador esto significa que la aplicación que estoy desarrollando cumple con las necesidades del cliente. Esa es la aceptación del usuario pero en cuanto a la aceptación universal eso significa que la aplicación funciona para todas las personas, no solamente para las personas para las cuales estoy desarrollando el software.

Creo que los desarrolladores deben crear aplicaciones que estén listas para la aceptación universal. Tienen que tener un sitio web que funcione en distintos idiomas y tiene que hacerlo el desarrollador de manera uniforme para que se pueda usar en árabe, para que se pueda usar con un nombre en inglés, en código ASCII y para que funcione también con un nombre de dominio en idioma chino.

Eso servirá para que la aplicación llegue a muchas más personas. La aplicación llegará a muchas empresas y esto afectará el comercio electrónico también y el desarrollo de aplicaciones para el gobierno, para servicios gubernamentales, para que lleguen a todos los ciudadanos en todos los idiomas, en los IDN y en los correos electrónicos.

Con respecto a las universidades vemos que hay cada vez más oportunidades comerciales a través de aplicaciones. Hay que llegar a los ciudadanos. Hay que llegar a todas las personas. Por ejemplo, esto puede aumentar las ventas de productos si se llega a más personas en más idiomas. Hace muchos años el contenido en línea era 50% en inglés y 50% en otros idiomas. Disculpen. Actualmente es 50% en inglés y 50% en otros idiomas. La tendencia indica que habrá 75% en idiomas distintos del inglés versus 25% de contenido en inglés. Hay

que trabajar en los IDN, en las EAI. Nosotros queremos trabajar y es importante también que todas las marcas se mantengan en los distintos códigos.

NABIL BENAMAR:

Quisiera aprovechar la oportunidad para mencionar que el tema global es IDN e internacionalización de correos electrónicos pero tenemos como subtemas. Por ejemplo, estar listos con nuestras plataformas de correo electrónico, con nuestros lenguajes de programación. Esto es lo que estamos haciendo en el grupo de trabajo de medición. Estamos tratando de cerrar todas las brechas. Estamos viendo que todas las plataformas procesen todos los códigos de escritura de manera democrática, como dijo lo dijo uno de los participantes remotos.

Estamos comparando lo que sucede entre los sistemas operativos en computadoras de escritorio y en sistemas móviles. Vemos que hay diferencias. Continuamos enfrentando problemas con el sistema Android. Ahora estamos redactando un documento acerca de Android, que utiliza IDN 2003, que es una versión antigua de IDN. Queremos que utilicen IDN 2008 de manera tal que no haya problemas con los nombres de dominio que se crearán en árabe, sinhali, hindi, alemán o griego. Este es uno de los ejemplos que les puedo mencionar.

Creo que cuando hagamos hackatones o talleres debemos hablar sobre este tema. Debemos incentivar la participación de nuestros alumnos, de nuestros estudiantes. Por ejemplo, ¿por qué no desarrollar un nuevo módulo o un nuevo paquete para solucionar

estos problemas? No se trata solo de mencionar o hablar acerca de esto. Hay que encontrar soluciones reales.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchas gracias. Estamos llegando al final de nuestra sesión. Pido disculpas porque muchas preguntas no pudieron ser respondidas. Sé que la aceptación universal es un tema de sumo interés. Mis colegas Seda, Sarmad y Pitinan siempre pueden responder a sus preguntas. Quienes están aquí presentes pueden dialogar con ellos. Siempre pueden comunicarse con Abdalmonem también. Quiero agradecerle a Abdalmonem por su tiempo, por estar aquí con nosotros, con los becarios y quiero agradecerles a mis colegas también por su presencia. Creo que Deborah tiene un anuncio.

DEBORAH ESCALERA: Tuvimos un cambio de último momento. La sesión de presentaciones de NextGen se realizará a las 10:30 en esta sala. Se cambió ayer de las 10:30 a las 3:00, y se ha vuelto a cambiar a las 10:30, después de esta sesión.

SIRANUSH VARDANYAN: Entonces nos quedamos aquí para esta sesión. Muchas gracias. Damos por concluida esta sesión. Gracias.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]